

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy uniósł mnie Duch* i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny, a oto chwała JAHWE wypełniała świątynię!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy uniósł mnie Duch i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny. Zobaczyłem, jak chwała JAHWE wypełnia świątynię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy uniósł mnie duch i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny, a oto dom był pełen chwały JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mię podniósł duch, i wwiódł mię do sieni wewnętrznej, a oto dom pełen był chwały Pańskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podniósł mię duch, i wwiódł mię do sieni wewnętrznej: a oto pełen był dom chwały PANSKiej.* [komentarz AS: pisownia oryginalna, Wujka]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy uniósł mnie duch i zaniósł mnie na wewnętrzny dziedziniec. - A oto świątynia pełna była chwały Pańskiej. -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy duch uniósł mnie i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny, a oto świątynia była pełna chwały Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Duch podniósł mnie i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny. Oto Chwała JAHWE napełniła świątynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podniósł mnie duch i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny. Wtedy to chwała JAHWE napełniła świątynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy podniósł mię duch i sprawił, że wszedłem na dziedziniec wewnętrzny. Oto Chwała Jahwe napełniła Świątynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і дух мене схопив і ввів мене до внутрішнього двору, і ось господний дім повний слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Duch mnie uniósł oraz mnie poprowadził do wewnętrznego dziedzińca; a oto chwała WIEKUISTEGO napełniała Przybytek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jakiś duch podniósł mnie i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny, a oto Dom był napełniony chwałą JAHWE.

¹⁾ <x>330 2:2</x>

²⁾ <x>20 40:34-35</x>; <x>110 8:10-11</x>; <x>290 6:4</x>